

الباب الرابع

الدراسة الميدانية

الفصل الأول : ملحة في المدرسة الثانوية بهاء الدين تامان سيدوارجا

1- موقع الجغرافية

تقع المدرسة الثانوية بهاء الدين في تامان سيدوارجا. كانت في شارع غلوم

رقم 123/1 تامان سيدوارجا على مسافة

على خطوط عامة كانت المدرسة الثانوية بهاء الدين مؤسساً في السنة

1980

في غلوم رقم 123/1 تامان سيدوارجا محدود كما يلي:

- من جهة الشمال يحدد بإدارة المؤسسة

- من جهة الغرب يحدد بمعهد النظامية⁶⁵
- من جهة الجنوب يحدد بمسجد "بهاء الدين"
- من جهة الشرق يحدد بقبر الإسلامية "بهاء الدين"

2- خلفية و تاريخ التأسيس

بدأت المدرسة الثانوية "بهاء الدين" في التاريخ 16 يوليو 1980 بعد قد بني

المدرسة الابتدائية "بهاء الدين". وكان كلها يبني بعد بني المعهد "بهاء الدين".

أ- اسم المدرس : المدرسة الثانوية "بهاء الدين"

ب- NSS / NDS / NIS / NPSN : 204050214090 / E.03142005 / 200900 / 20501671

ت- حالة المدرسة : معتمدين "ب"

ث- عنوان المدرسة : شارع غلوم 123/1 تامان سيدوارجا جاوى الشرقية

ج- رقم الهاتف / فاكس : 031-7873296

ح- NPWP مدرسة : 00 366 270 7 617 000

خ- اسم مدير المدرسة : دكتورانندس الحاج محمد نوح صالح

د- اسم المؤسسة : مؤسسة التربية "بهاء الدين"

ذ- عنوان المؤسسة : غلوم 123/1 تامان

ر- سنة الإقامة : 19

ز- مركز الأرض : شهادة

س- مساحة الأرض : 839 مترا

⁶⁵ 65 Sumber data : dkumen SMP Bahauddin 2004

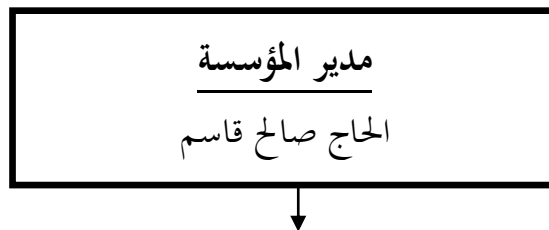
ش- البيانات للطلاب في السنة الخامسة:

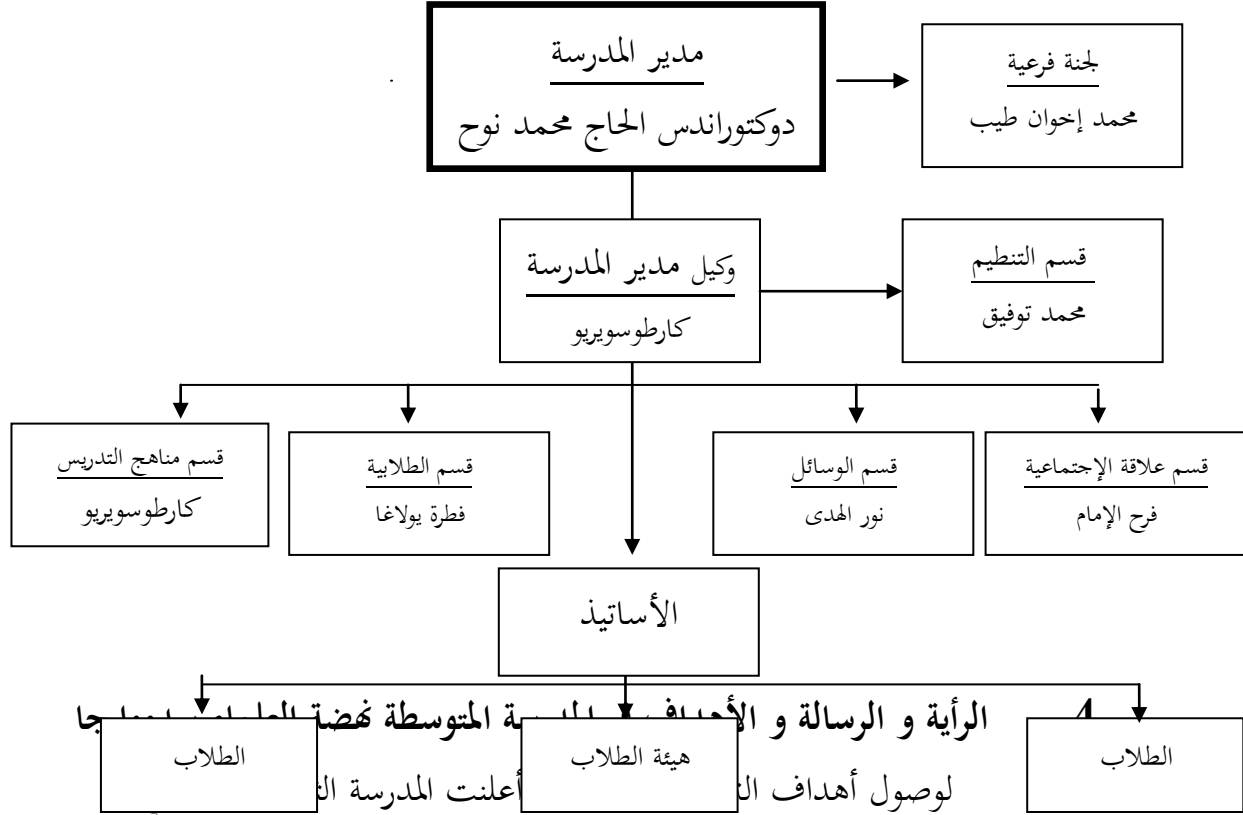
اللوحة:1

الجملة	الفصل التاسع	الفصل الثامن	الفصل السابع	السنة
جملة الطلاب	جملة الطلاب	جملة الطلاب	جملة الطلاب	
902	325	312	264	2009/2008
821	306	259	256	2010/2009
766	244	254	268	2011/2010
740	251	252	238	2012/2011
662	240	229	193	2013/2012
675	224	185	267	2014/2013

3- هيكل تنظيمي لمدرسة الثانوية "بهاء الدين" سيدوارجا

اللوحة:2





1. بصيرة

تكوين الإنسان بأخلاق الكريمة و حديد الذهن و الإنجاز

2. إرسالية

- أ. تعزيز التقدير و ممارسة التعاليم الدينية الإسلامية بحيث مصدر
- ب. الحكمة في العمل.
- ج. تكوين الطلاب على درايتهم و استخدام معارفهم.
- د. يدفع الطلاب المختصة على استعداد لتنفيذ.
- هـ. تشجيع الطلاب قادرين على التعرف إمكانات لهم.

و. تحسين الموارد البشرية و الانضباط من المدرسين و الموظفين.

3. أهداف المدرسة الثانوية ” بهاء الدين ”

هدف المتوقع لتوفير التربية في المدرسة هو:

- 1- تعقد التعاليم الدينية الإسلامية بشكل منتظم و متكرر لعلاج الإيمان و التقوى من جميع أعضاء المدرسة.
- 2- التدريب و التنمية من الإيمان و التقوى و العلم و التكنولوجيا في الأمثال.
- 3- تتصرف بالصدق والأدب و الاحترام.
- 4- الانجازات التي تحقيق في تطوير العلوم و ا لتكنولوجيا و الرياضية و الفنون و الثقافة في العديد من المسبوبات.
- 5- قدرة على تجسيد الحب والاهتمام بالآخرين والبيئة
- 6- تحقيق الإنجاز الأكاديمي وغير الأكاديمية مقاطعة

5- أحوال المعلمين و الموظفين بمدرسة الثانوية بهاء الدين

و لكيلا يتسع البحث عرضت الباحثة المعلومات عن عددهم. كان رئيس المدرسة دكتور اندس محمد نوح صالح الحاج ، والأساتيد والأستاذات متخرجون من الجامعة. و أما أسماء الأساتيد و الأستاذات في المدرسة المتوسطة كما يلي:⁶⁶

اللوحة :3

الرقم	اسم المدرس	المادة

⁶⁶ وثائق المدرسة الثانوية بهاء الدين سدووارجا عن الأحوال المعلمين

اللغة الإنجليزية	أحمد زين الحافظ S.Pd.M.M.	1
التاريخ الإسلامي	عبد الواحد BA.	2
العقيدة	أحمد ابن صابر Drs.	3
العلوم الاجتماعي	أحمد روسدان	4
العلوم الجنسية	أحمد شهداء S.Pd.	5
الصناعية	أريس باسوكي S.Pd.	6
اللباسية	حسن الفاصحة S.Pd.	7
العلوم العالمية	دياة كوسوماريني S.Pd.	8
اللغة الإندونيسية	آلوك جاملة S.Pd.	9
العلوم العالمية	آرنا سوليستيوياتي	10
اللغة العربية	فدائية ملة S.Ag.	11
اللغة الإندونيسية	كارتوسويريو S.Pd.	12
الحاسوبية	خير الانام	13
اللغة الإندونيسية	حسن اللطيفة S.Pd.	14
اللغة العربية	ليلة المحبوبة S.Ag.	15
اللغة العربية	ليليك حزبية S.Ag.	16
العلوم الإجتماعية	محمد الجيلاني Drs.	17
العلوم العالمية	منيك أستينيسيه S.Pd.	18

أهل السنة والجماعة	محمد نوح.Drs	19
التاريخ	محمد توفيق.Drs	20
الفقه	مطالعة	21
العلوم العالمية	نينيك خاطر يانا.S.Pd	22
العلوم الإجتماعية	نور هدايتي.S.Pd. M.M	23
الأستاذ	نور الهدى.S.Ag	24
اللغة الجاوية	نورياتي.S.Pd	25
القرآن	روضه الصالحة.S.Ag	26
الرياضيات	سائمه.Dra	27
التاريخ	سامرة.S.Pd	28
قراءة القرآن	محمد صالح الدين.S.Pd.I	29
اللغة الجاوية	سيتي مسعوده يونيفة.S.Pd	30
اللغة العربية	ثورية حبيبة.S.Ag	31
اللغة الإنجليزية	شفروي خازن.Drs	32
التاريخ	شهاب الدين.S.Ag	33
اللغة الإنجليزية	أم لطيفة.S.Pd	34
الرياضيات	أسوة حسنة.S.Pd	35
العلوم العالمية	تيتين أغوستينيغسيه.S.Pd	36

العلوم الفنّ	S.Pd. لقمان هداية	37
القرآن	S.Pd. محمد حافظ	38
الفقه	S.HI. محمد فارح الأمم	39
الحاسوبية	S.H. أحمد سويقي	40
الرياضيات	Drs. هرنوو ويدودو	41
العلوم العالمية	S.Pd. نور عيني	42
الرياضة	S.Pd. فطرة يولاكا	43
العلوم العالمية	S.Si. محمودة	44
العلوم الإجتماعية	S.Pd. حسوة الحسنة	45
العلوم العالمية	S.Pd. اسلاحية	46
العلوم الإجتماعية	S.Pd..M.M. زين العارفين	47
العقيدة	S.HI. محمد نصر الله عزيز	48
الرياضيات	S.Pd. راتنا ساري دوي	49
العلوم الفنّ	S.Pd. جعفر	50
العلوم الإجتماعية	S.Pd. نينا نور ماليا	51
العلوم العالمية	S.Pd. جزيلة الرحمة	52
العلوم الفنّ	S.Pd..M.M. سري هارتونو	53
اللغة الإنجليزية	S.Pd. مفتاح الهاقوي	54

الرياضة	فتح الراشي.S.Pd.	55
الرياضة	ديني ويدياتي.S.Pd.	56
قراءة القرآن	ليليك فوزية.Dra.	57
قراءة القرآن	إينداة مفرحة.S.Psi.	58
قراءة القرآن	بدية أولاوية.S.Pd.I.	59
قراءة القرآن	سوهيلة.AM.	60
قراءة القرآن	مليحة الذرية	61

فكلهم 61 شخصاً. أما أساتيد اللغة العربية أربعة وهم: الأستاذة فدائية ملة
الأستاذة الأستاذة S.Ag. . الأستاذة ليلة المحبوبة S.Ag.، الأستاذة ليليك حزية S.Ag.
، الأستاذة ثورية حبيبة S.Ag.

اللوحة:4

الجملة	العمل	النمرة
الأساتيد		
2	الأساتيد الموظف الحكومية	1
28	الأساتيد من المؤسسة	2
27	الأساتيد العوائد	3
الموظف		
1	موظف المكتبة	1
1	موظف الكهربائي	2

1	موظف المعمل	3
2	موظف الإداري	4
2	موظف المالية	5
3	موظف النظيفية	6
3	موظف الأمنية	7

6- أحوال التلاميذ

أما عدد التلاميذ المدرسة الثانوية بهاء الدين سيدوارجا 676 تلميذات ، و عدد التلاميذ في الفصل الثامنة 185 الذين تستفيد منهم الباحثة كعينة البحث في الفصل الثامنة "4" يعني 36 (ستة وثلاثون) تلميذا.

اللوحة : 5

يتكون هذه المدرسة إجمالا على المراحل للطلاب والطالبات. المراحل للطالبات تتكون من:

44 طلابا	1	السابع	الصف
44 طلابا	2		
45 طلابا	3		
44 طلابا	4		
46 طلابا	5		

45 طلابا	6	الثامن	
38 طلابا	1		
39 طلابا	2		
37 طلابا	3		
36 طلابا	4		
35 طلابا	5		
36 طلابا	1	التاسع	
36 طلابا	2		
39 طلابا	3		
39 طلابا	4		
39 طلابا	5		
34 طلابا	6		

7- الوسائل التعليمية

و تقدم الباحثة البيانات عن أحوال الوسائل في المدرسة الثانوية بماء الدين

سيدوارجا. وأما البيانات عن التسهيلات فيمايلي:

اللوحة 6

عن التسهيلات المدرسة المتوسطة تحضة العلماء سدووارجا⁶⁷

العدد	نوع التسهيلات
13	غرفة الفصل
1	المكتبة
1	معمل علم عالم
1	معمل اللغة
1	معمل كبيوتر
1	غرفة الإشراف الإجتماعي
1	غرفة رئيس المدرسة
1	غرفة الأساتيد
1	الإدارة
1	غرفة هيئة الطلاب
1	غرفة الأركاب
1	الحمام للأساتيد
3	الحمام للتلاميذ
3	الحمام للتلميذات
1	المصلى

⁶⁷ وثائق المدرسة الثانوية بماء الدين سدووارجا عن التسهيلات.

الجملة	31 غرف
--------	--------

الفصل الثاني : عرض البيانات وتحليلها

1- تدريس اللغة العربية بمدرسة الثانوية ” بهاء الدين ”

طرائق التعلم في المدرسة الثانوية ” بهاء الدين ” . تطبيق مدرسة الثانوية ”

بهاء الدين ” و طرائق التعلم التالي:

أ. طريقة المحاضرة

طريقة المحاضرة هي يعطى المعلم مواد الدرس شفوي ا .يقوم المعلم بسرد المعلومات على التلاميذ بشكل متواصل دون أن يتخلل ذلك أسئلة للحوار أو المناقشة . هذا الطريقة هي طريقة من التعلم التي تنقل المعلومات للطلاب شفويا الذين يتابعون سلبيا.

ب. طريقة الإستماع بالأجهزة السمعية والبصرية

هذه الطريقة استخ دام أدوات أو وسائل الإعلام التدريس في التعلم حتى يستطيع الطلاب لمعرفة المواد مباشرة ، ومراقبة بعناية ، عقد أو يشعر المواد مظهرة.

ج. طريقة المحادثة

المحادثة لا غنى عنها لتحقيق النجاح لجميع الأنشطة تقريبا بين الناس . المحادثة هي التواصل بين العديد من الناس .إلا مهارة اجتماعية ليست صعبة لمعظم

الأفراد .المحادثات هي النموذج المثالي للتواصل في بعض النواحي، حيث أن تسمح للناس ذوي وجهات النظر المختلفة حول موضوع معين بالتعلم مع بعضهم البعض. الدروس المحادثة هو الدرس الاولي التي تعطى في تعليم اللغة العربية لأنّ غرض المحادثة هو يستطيع الطلاب محادثة او الكلام بلغة العربية و يستغني المفردات .طريقة المحادثة هي تقدم تعليم اللغة العربية بالمحادثة والحوار اما بين المعلم والطلاب أو بين الطلاب.

د. طريقة المطالعة

الأسلوب المطالعة هو تقديم الدرس قراءة المقروء جيدة اما قراءة الجهرية او الصامتة .يرجى المدرس ان يستطيع الطلاب لاكتساب مهارات القراءة الأساسية، التي تتمثل في القراءة الجهرية، مقرونة بسلامة في النطق، وحسن في الأداء، وضبط للحركات والضوابط الأخرى، و تمثيل المعنى. و القدرة على القراءة الإستيعابية الواعية بالسرعة المناسبة، واستنباط الأفكار العامة و المعلومات الجزئية.

2- تدريس ترجمة نصوص اللغة العربية إلى الإندونيسية بمدرسة الثانوية ” بهاء الدين ”

كانت عملية تعليم الترجمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية في اللغة العربية بطريقة مختلفة. ومنهم:

أ- أمر الأستاذ من أحد الطلاب أن يقرأ النص في الكتاب ثم يترجمه فقرة

ب- قرأ الأستاذ نص العربي ثم أمر كل الطلاب أن يترجموا إلى اللغة الإندونيسية.
 ت- أمر الأستاذ أحد من الطلاب أن يكتب إلى السبورة فقرة ثم يترجموها بينهم بعد اعطاء المحاضر الفرصة لأن يفكروا في ترجمتها وكشافوا المفردات الصعبة لديهم.
 وكلّ طريقة في تعليم الترجمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية من الملاحظة والمعارف اليومية مع محاضر المواد الدراسية.

و أما في تدريس ترجمة نصوص اللغة العربية إلى الإندونيسية بمدرسة الثانوية ”
 بهاء الدين” فيستعمل الطريقة المتنوعة التي تتركز على كتاب اللغة العربية وفي تدريس الكتابة بطريقة الإملاء أو يجعل جملة المفيدة التي تتعلق بمادة ا

لتعليم، و في تدريس القراءة استخدم المدرس طريقة القراءة الجهرية. و الكتاب الذي إستخدمه التلاميذ في تدريس اللغة العربية هي كتاب اللغة العربية (LKS) "الأزهر"، و وقعت الدراسة اللغة العربية 2 x 40 دقائق لكل حصة. و قسمت المدرس الوقت بمناسبة الموضوع الدراسية.

3- مادة تعليم الترجمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية بمدرسة الثانوية ” بهاء الدين”

أما مادة تعليم الترجمة من اللغة العربية في هذاالمعهد كتب يستعملها في تعليم اللغة العربية هي "كتاب اللغة العربية الحكومية"

4- وسائل تعليم الترجمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية بمدرسة الثانوية ” بهاء الدين”

الوسائل التعليمية لتعليم الترجمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية في هذه المدرسة هي: السبورة، الطباشير، الكتب، القاموس والنصوص العربية

5- عملية تعليم الترجمة من اللغة الإندونيسية إلى العربية بمدرسة الثانوية " بهاء الدين "

أما عملية تعليم الترجمة من اللغة الإندونيسية إلى العربية في المدرسة الثانوية بهاء الدين بطرق مختلفة، ومن الطرق المستخدمة فكما يلي:

أعطى الأستاذ النص الإندونيسية وأمر من أحد الطلاب أن يقرأ كلها ثم يترجموا إلى اللغة العربية. أمر الأستاذ الطلاب أن يقرأ ترجمتهم أمام الفصل واحدا بعد واحد

6- مادة تعليم الترجمة من اللغة الإندونيسية إلى العربية

أما مادة تعليم الترجمة من اللغة الإندونيسية إلى العربية في هذه لمدرسة هي النص العربية من الكتاب مثل الموسوعة الحرة والقصة

7- وسائل تعليم الترجمة من اللغة الإندونيسية إلى العربية

الوسائل التعليمية لتعليم الترجمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية في هذه لمدرسة هي:

السبورة، الكتب ، القاموس ونص العربي.

8- مشكلات تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم الترجمة

أما مشكلات التي يواجهها الطلاب في الترجمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية كانت أم عكسها وهي:

أ- المشكلات من ناحية الطلاب

1- نقص المفردات التي عرفها الطلاب

- 2- نقص التمرينات التي عملها الطلاب خارج الفصل
- 3- ضعف فهم الطلاب في طلب رأس الفكرة من النصوص العربية
- 4- ضعف فهم الطلاب في القواعد وأسلوب اللغة العربية الصحيحة
- 5- ضعف الطلاب في كتابة اللغة المترجمة إليها كتابة جيدة
- ب- المشكلات من ناحية الأدوات او الوسائل:
- كثير من الطلاب لا يملكون القوامس أو المعاجم المتنوعة حتى أصابتهم صعوبة لمعرفة المفردات الصعبة العصرية ويستحسن عليهم أن يحملوا القوامس حينما إجراء تعليم الترجمة المستخدمة.
- ت- المشكلات من ناحية الطريقة التعليمية
- ولو كان الأساتيد في تعليم اللغة العربية أكثرهم من المهنيين والأهليين ولكن بعضهم يعلموا الطلاب مادة الترجمة غير المتحفظ واهتمامهم ناقصة.
- ث- المشكلات من اختلاف المعلومات الثقافية والإجتماعية
- أنّ لكل لغة ارتباط ثقافيا واجتماعيا للكلمات وهذا ارتباط مما يثقل بالترجمة من لغة إلى لغة أخرى. إذ تتوقف دقة الترجمة على قدرة اللغتين إلى أن عكس الحياة الثقافية والإجتماعية المعينة.
- 9- استخدام طريقة سافي للفصل الثامن بمدرسة الثانوية ” بهاء الدين ”
- و استخدام طريقة سافي في تعليم اللغة العربية ليس له صعب. لا ينبغي للمدرس يملك الكفاءة خاصة في استخدامها في التعليم، يستخدم وسائل طريقة سافي لتسهيل فهم الطلاب في المادة اللغة العربية. يستطيع التلاميذ أن ينظر الصورة و يستمع الكلام الصحيح و تفكير المادة التي تعطيت اليهم و يستطيعون بذكر المواد بسهولة. بتلك الطريقة.

و أما عملية التدريس في تعليم الكلام باستخدام طريقة ساني فهي:

أ- المقدمة

1-التسليم بقول السلام عليكم و رحمة الله و بركاته

2- تسأل حال التلاميذ "كيف حالكم جميعاً؟"

3- تبدأ المدرس بالمقدمة عن تعريف الطّريقة التّدرّسية و أهداف التدريس

على التلاميذ و تخبرهم عن موضوع المادّة

10- الأنشطة

أ- الأستاذ يكتب الكلمة الصعبة في السبورة

ب- الأستاذ يقرأ النص العربي و الكلاب يتبعوه بصوت جهر

ت- الأستاذ ينقسم الطلاب على ستة أقسام و تتطوم على ستة

أشخاص

ث- الأستاذ يأمر الطلاب أن يترجموا النص العربي

ج-الأستاذ يأمر الطلاب أن يقرأ أمام الفصل باللغة الإندونيسية

ح-الأستاذ يعطي الصورة المسلسل و يأمر الطلاب أن يتكلم عن الصورة

11- الإختتام

تأكد المدرس المواد و تخلصها

تقوم المدرس كوظائف التلاميذ

تأمر التلاميذ أن يفهموا المواد الآتية

تختتم المدرس الدراسة بالسّلام

12- طريقة جمع البيانات لتلاميذ الفصل الثامنة - بالمدرسة الثانوية بهاء الدين

سدووارجا

و لمعرفة استخدام طريقة سافي لترقية لتلاميذ الفصل الثامنة بالمدرسة الثانوية بهاء الدين سدووارجا لا تأخذ الباحثة طريقة واحدة بل الطريقة المتنوعة و هي: التجربة و المقابلة و الملاحظة و الوثائق. و عرضت الباحثة البيانات أو معلومات حصل عليها كما يلي:

أ- التجربة (Uji coba)

كما تقدم الباحثة في الباب الأول، تكون خطوات تجربة الطريقة التي تستخدم الباحثة لتلاميذ الفصل الثامنة بالمدرسة المتوسطة نفضة العلماء سيدوارجا للإقتراح الأول. تعمل عملية التجربة في التاريخ 19 مايو 2014 و وقتها 2 40x دقائق.

ب- المقابلة (Wawancara)

في هذا المنهج تتناول الباحثة التصريح من استاذة ليليك محبوبة كمعلم اللغة العربية بالمدرسة الثانوية بهاء الدين سدووارجا ، عن تدريس اللغة العربية في هذه المدرسة. و من هذه المقابلة، حصلت الباحثة على أن في تدريس اللغة العربية يستعمل المدرس بطريقة تناسب أربع مهارات.

ت- الملاحظة (Observasi)

بعد عملية التجربة تتناول الباحثة البيانات عن استخدام طريقة سافي بمشاهدة احوال التلاميذ في الفصل التجري، وعرفت الباحثة أن وجود الفرق بين مفهوم التلاميذ بعد أن يستخدم طريقة سافي وقبلها. وبالإضافة إلى ذلك، كان مهارة

ترجمة النصوص اللغة العربية إلى الإندونيسية لتلاميذ الفصل التجريبي أجيد من
الفصل الضبطي (تشریحها الباحثة في البحث الآتي)

ث- الوثائق (Dokumentasi)

في هذا المنهج تتناول الباحثة صفحة عن المدرسة الثانوية بهاء الدين سدووارجا.

الفصل الثالث: عن كفاءة الطلاب في الترجمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية.

كفاءة الطلاب في الترجمة هي نتيجة من عملية تعلم اللغة العربية بطريق التعلم الساطي التي يناها الطلاب في وقت معين. والمراد بكفاءة الترجمة نتيجة تكتب في كشف النتائج. و أما التفسير القيمة كما يلي:

اللوحة : 7

البيان	النتيجة	الرقم
جيد جدا	100-85	1
جيد	84-75	2
كاف	74-60	3
ناقص	59-31	4
ضعيف/مردود	30-0	5

وكفاءة الترجمة لطلاب اللغة العربية بمدرسة الثانوية "بهاء الدين" سيدوارجا كما يلي:

اللوحة: 8

عن كفاءة الترجمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية بمدرسة الثانوية "بهاء الدين" سيدوارجا

النتيجة	الطلاب	النمرة

الترجمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية (Y)	الترجمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية (X)			
80	70	ر	أحمد سوهرمانتو	1
90	70	م	أليشيا نبيلا رحمة	2
70	60	ر	أندريان جاندراسمانا	3
100	70	م	أفريلا نزيرة	4
90	80	م	أفريلا ستيا كورنياواتي	5
70	60	ر	أدريان فطرة رحمني	6
60	60	ر	جاهيو ستياوان	7
80	75	م	دهلية إنداه جاهياتي	8
80	70	م	ديلا آرينا	9
80	75	م	فطرياني	10
70	60	ر	فتح الرازي	11
80	80	م	فبريسكي دوي فردوس	12
100	70	م	فرانسيسكا سيلا إرما ر.	13
90	75	م	إينداه نور عملية	14
90	85	م	إينز نفيزة	15
90	60	م	إرما أمة الفكرية	16
100	70	م	ليلة العزة الحاكم	17
70	60	ر	محمد أغوس هاريانطا	18

80	70	ر	محمد باغوس شيرازي	19
70	60	ر	محمد إدام عارف الدين	20
80	70	ر	محمد وحيو أرديانطا	21
80	60	ر	محمد زين العابدين	22
80	70	ر	محمد زينوري	23
90	80	م	موليديا دوي أوتامي	24
70	60	ر	محمد راقي سوانطا	25
70	60	ر	محمد رفعا	26
80	60	ر	محمد يزيد مشافع	27
90	70	م	نور رحمةواتي	28
90	80	م	فيناستي فيتونليا	29
70	70	ر	فوترا أنديكا ستياوان	30
80	80	م	ريسمايانتي	31
80	70	م	ساندرا دوي وولانداري	32
90	70	م	سويا تريسماواتي	33
90	60	م	يوليا آكا ويديانتي	34
70	60	ر	ألف جانوار غاليه رمضان	35
70	60	ر	أرغا فوترا فراتاما	36

الفصل الرابع : تحليل البيانات

أ. فعالية استخدام طريقة سافي لترقية مهارة ترجمة النصوص اللغة العربية إلى الإندونيسية في الفصل الثامنة – ر بالمدرسة الثانوية بهاء الدين سدوارجا.

لمعرفة فعالية طريقة سافي لترقية مهارة ترجمة النصوص اللغة العربية إلى الإندونيسية في الفصل الثامنة ، فتقدّمت الباحثة الاوّل، المقارنة بين استخدام وسائل طريقة سافي لترقية مهارة ترجمة النصوص اللغة العربية إلى الإندونيسية.

و لمعرفة النتيجة الفروض الفرضية الصفرية (H_0) مقبول ام لا؟ اذا لا يوجد الفرقة بين المتغيرين أو نتائج التلاميذ للفرقة التجريبية التي باستخدام وسائل الديوراما (المتغير x) و نتائج التلاميذ التي لا ارتفاع مهارة الكلام (المتغير y) فهذا يدل على أن الفرضية الصفرية (H_0) مقبولة. وبالعكس إذا هناك الفرق بين نتيجة المتغيرين فهذا يدل على ان الفرضية الصفرية (H_0) مردودة.

و أما النتيجة الأخيرة (بعدها) يدل على أن الفروضة البديلية (H_a) مقبولة هذا بمعنى أن فعالية استخدام طريقة سافي لترقية مهارة ترجمة النصوص اللغة العربية إلى الإندونيسية الفصل الثامنة- ر بالمدرسة الثانوية بهاء الدين سيدوارجا، و لمعرفة هذه الفروض، استخدمت الباحثة رمز المقارنة التي تعرف برمز "t"-Tes .

(صورة : 1) شاشة العرض نتائج من كل طبقات

Paired Samples Statistics					
		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	sebelumperapanmetodeSAVI	68.33	36	7.746	1.291
	setelahpenerapanmetodeSAVI	81.11	36	10.079	1.680

Paired Samples Test									
		Paired Differences					T	df	Sig. (2-tailed)
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower	Upper			
Pair 1	sebelumperapanmetodeSAVI - setelahpenerapanmetodeSAVI	-12.778	8.819	1.470	-15.762	-9.794	-8.693	35	.000

Paired Samples Correlations				
		N	Correlation	Sig.
Pair 1	sebelumperapanmetodeSAVI & setelahpenerapanmetodeSAVI	36	.537	.001

تأويل بيانات مخرجة باستخدام برنامج SPSS :

- أ. الفرضية الصفرية (H_0) : لا يوجد تطبيق طريقة التعليم SAVI لترقية مهارة الترجمة من النصوص اللغة العربية لطلاب الفصل الثامن بالمدرسة الثانوية بهاء الدين تامان سيدوارجا
- ب. الفرضية البديلة (H_a) : يوجد فعالية تطبيق طريقة التعليم SAVI لترقية مهارة الترجمة من النصوص اللغة العربية لطلاب الفصل الثامن بالمدرسة الثانوية بهاء الدين تامان سيدوارجا

• و ردت النتيجة في اللوحة Paired Samples Statistics كما يلي :

- المتوسط من الإختبار الأول = 68.33

- المتوسط من الإختبار النهائي = 81.11

- انحراف النتيجة الأول = 7.746

- انحراف النتيجة النهائي = 10.079

- Standar Error الأول = 1.291

- Standar Error النهائي = 1.680

• في اللوحة Paired Sample Correlations تستخدم على قيمة العلاقة قبل استخدام طريقة و بعدها (0.537).

• و ردت اللوحة Paired Sample Test:

- قيمة الأختبار t (T test) = -8.693-

.000= Sig. (2-tailed)

ت. و أما النتيجة الاخير يدل على ان الفرضية البديلية (Ha) مقبولة بمعنى أن تجربة فعالية تطبيق طريقة التعليم SAVI لترقية مهارة الترجمة من النصوص اللغة العربية لطلاب الفصل الثامن بالمدرسة الثانوية بهاء الدين تامان سيدوارجا. ولمعرفة هذه الفروض استخدمت الباحثة رمز المقارنة كما يلي :

$$t_{0} = \frac{M_D}{SEM_D}$$

و أما خطوات تحليل البيانات فهي :

1. يصنع لوحة الحساب
2. يطلب جملة التمييز ΣD / Differensia
3. يطلب مقيال الانحراف (SD) برمز :

$$SD_D = \sqrt{\frac{\Sigma D^2 - (\frac{\Sigma D^2}{N})}{N}}$$

4. يطلب (SEM_D)/ Standart Mean Error

$$SEM_D = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

5. يطلب المتوسط (Mean)

$$MD = \frac{\Sigma D}{N}$$

6. يطلب النتيجة (t) باستعمال رمز: ⁶⁸

$$t_0 = \frac{M_D}{SEM_D}$$

عن نتائج التلميذ للفرقة التجريبية باستخدام طريقة ساني في الاختبار الأول والاختبار النهائي

اللوحة 9

الاختبار النهائي (Y)	الاختبار الاول (x)	اسم التلميذ	الرقم
80	70	أحمد سوهرمانتو	1
90	70	أليشية نبيل رحمة	2

⁶⁸ ترجم من،

70	60	أندريان جاندراسمانا	3
100	70	أفريليا نزيمة	4
90	80	أفريليا ستيا كورنياواتي	5
70	60	أدريان فطرة رحمدى	6
60	60	جاهيو ستياوان	7
80	75	دهلية إنداه جاهياتي	8
80	70	ديلا آرينا	9
80	75	فطرياني	10
70	60	فتح الرازي	11
80	80	فبريسكي دوي فردوس	12
100	70	فرانسيسكا سيلا إرما ر.	13
90	75	إنداه نور عملية	14
90	85	إينز نفيزة	15
90	60	إرما أمة الفكرية	16
100	70	ليلة العزة الحاكم	17
70	60	محمد أغوس هاريانطا	18
80	70	محمد باغوس شيرازي	19
70	60	محمد إدام عارف الدين	20
80	70	محمد وحيو أريديانطا	21
80	60	محمد زين العابدين	22
80	70	محمد زينوري	23

90	80	موليديا دوي أوتامي	24
70	60	محمد رافي سوانطا	25
70	60	محمد رفعا	26
80	60	محمد يزيد مشافع	27
90	70	نور رحمة واتي	28
90	80	فيناستي فيتونليا	29
70	70	فوترا أنديكا ستياوان	30
80	80	ريسمايانتي	31
80	70	ساندرا دوي وولانداري	32
90	70	سوييا تريسماواتي	33
90	60	يوليا آكا ويديانتي	34
70	60	ألف جانوار غاليه رمضان	35
60	ر	أرغا فوترا فراتاما	36

ث. فعالية تطبيق طريقة التعليم SAVI لترقية مهارة الترجمة من النصوص اللغة العربية

لطلاب الفصل الثامن بالمدرسة الثانوية بهاء الدين تامان سيدوارجا

اللوحة: 10

الرقم	X	Y	D=X-Y	D ²
1	70	80	-10	100
2	70	90	-20	400
3	60	70	-10	100

900	-30	100	70	4
100	-10	90	80	5
100	-10	70	60	6
0	0	60	60	7
25	-5	80	75	8
100	-10	80	70	9
25	-5	80	75	10
100	-10	70	60	11
0	0	80	80	12
900	-30	100	70	13
225	-15	90	75	14
25	-5	90	85	15
900	-30	90	60	16
900	-30	100	70	17
100	-10	70	60	18
100	-10	80	70	19
100	-10	70	60	20
100	-10	80	70	21
400	-20	80	60	22

100	-10	80	70	23
100	-10	90	80	24
100	-10	70	60	25
100	-10	70	60	26
400	-20	80	60	27
400	-20	90	70	28
100	-10	90	80	29
0	0	70	70	30
0	0	80	80	31
100	-10	80	70	32
400	-20	90	70	33
900	-30	90	60	34
100	-10	70	60	35
100	-10	70	60	36

$\sum D^2 = 8600$	$\sum D = -460$	$\sum Y = 2920$	$\sum X = 2460$	المجموع
238,9	-12,8	81,1	68,3	المتوسط

الخطوة الاولى :

1. يبحث عن المتوسط

$$MD = \frac{\sum D}{N}$$

$$MD = \frac{-460}{36}$$

$$= -12,8$$

2. Standart Deviasi

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)^2}$$

$$= \sqrt{\frac{8600}{36} - \left(\frac{-460}{36}\right)^2}$$

$$= \sqrt{\frac{8600}{36} - \left(\frac{211.600}{1296}\right)}$$

$$= \sqrt{238,9 - 163,2}$$

$$= \sqrt{75,7}$$

$$= 8,70$$

3. Standart Mean Error SEM_D

$$SEM_D = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$\begin{aligned}
&= \frac{8,7}{\sqrt{36-1}} \\
&= \frac{8,7}{\sqrt{35}} \\
&= \frac{8,7}{5,9} \\
&= 1,474
\end{aligned}$$

4. طلب نتيجة الفرضية باستعمال رمز المقارنة (t_0) =

$$t_0 = \frac{M_D}{SEM_D}$$

$$t_0 = \frac{-12,8}{1,474}$$

$$= -8,68$$

وبعد ذلك يستشر بجدول :

$$1,684 = t_t \text{ من جدول } 5\%$$

$$2,423 = t_t \text{ من جدول } 1\%$$

ومن هنا يعرف ان t_0 أكبر من t_t جدول رقم :

$$1,684 < 9,31 > 2,423 \text{ أو } (t_0 < t_t)$$

ذلك يدل على ان الفرضية الصفرية (H_0) مردودة، و الفرضية البديلة (H_a) مقبولة بمعنى يوجد فرق بين نتيجة مهارة ترجمة النثوث اللغة العربية إلى الإندونيسية (X) باستخدام و (Y) في فصل ثامنة - ر بالمدرسة الثانوية بهاء الدين سدووارجا.

و التخصص الذي نأخذه من هذا الباب ان هناك وجود العلاقة و فعالية بشدة القوة بين استخدام طريقة سافي لترقية مهارة ترجمة النصوص اللغة العربية إلى الإندونيسية الفصل الثامن بالمدرسة الثانوية بهاء الدين سدووارجا.

الباب الخامس
الاختتام